

荷马问题：关于古人的问题

David Bouvier

古希腊文化中，口头传统是指什么？

在古希腊文化中，口头传统和著名的荷马问题有着紧密关联。虽然至今还有很多问题人们依旧无法回答，但是学术界一致认为，荷马史诗（包括《伊利亚特》和《奥德赛》）都是从口头传统演变而来。但是，还有一个重要问题就是：寻求和证明这种演变发展需要话费多长时间？解释、承认荷马史诗中口头传统影响的难度究竟有多大呢？正如 Derrida 所说，虽然我们可以西方文明看作是“一本书”，并且“这本书”几千年来都是由诗人所书写，但是这一解释并不完善。对于这种误解，希腊这个国家本身负有很大的责任。

直到公元前4世纪，希腊文明都是一个文明系统内的对话。在每个领域的每个活动中，人们都被训练成不断地重复或者再创作演说的内容。众多作家，例如：希罗多德或是柏拉图都验证了这个传诵过程。在这个传诵过程中，演讲者背诵他引用作者的话语，但是这些话语则是由另外一人所创作。座谈会为重复、再创作演说这一过程的延续提供了文化场所。并且希腊人充分认识到了韵律学在提高记忆方面的十足优势。亚里士多德也向大家展示了如何通过修改韵律诗歌来逐渐适应各种不同类型的诗歌。尽管如此，古希腊学者并没有注意到荷马史诗如迷一般的复杂性。有趣的是，学者们并没有意识到《伊利亚特》或是《奥德赛》正是口头传统回顾久远历史、并改造史前神话故事的产物。因此，荷马是一位特洛伊战争时代（希罗多德建议将荷马生平提前四个世纪）之后的作者，他根据已存在的诗歌创造了荷马史诗。事实上，古希腊并不存在“荷马问题”。这样或许并不能直接回答上面提出的问题，但是这种说法依旧说明了我们在回答这个问题的同时，还需要考虑到希腊学者对于口头化和演说传诵的理解，并试图理解为什么希腊人对于口头传统的某些方面漠不关心。

在口头传统研究中，哪些新的研究方向最有趣？

如今一个驳论一直困扰着当代荷马研究学者。我们现在所看到的荷马史诗其实是经过两方面传诵的结果。公元六世纪之前主要是口头传诵，这之后更多的是书面传诵，并且书面传诵对当代荷马史诗的影响更深。如果相关文件材料不足够对不同时期和不同版本的荷马史诗口头演变文本进行比较，那么我们可以用很多文本进行比较。我们可以从这些不同的文本版本中发现很多关于口头传诵和书面传诵的信息。如果我们想要更深层次地理解古代希腊文化中的口头传统——这种说法多多少少有些自相矛盾，那么我们需要仔细研究这些不同的文本。举个例子：柏拉图曾经多次引用荷马史诗，而他的引用与原本不尽相同。我们该如何解释这些区别呢？最有趣的莫过于研究这些实例，通过研究我们可以更好地理解柏拉图是如何背诵荷马史诗的（柏拉图在背诵的时候并没有阅读文本）。柏拉图到底有没有运用六行诗歌的韵律结构呢？让我们更深层地讨论一下。在口头传诵传统诗歌的时

候，最重要的时刻是将即时记忆 (*inventive memory*)转变为固定记忆 (*fixed memory*)，也就是说从一种再创作传统的艺术转变为一种带有微小改变的固定诗歌的记忆。只要人们认为荷马史诗仅仅是书面文本，那么他们只能从哲学的角度来衡量其他的文本变体。今日很多这种文本变体都可以看作是荷马史诗发展成为固定文本的时代遗留下来的。这些口头表演的诗歌仅仅存在一些细小的差别，但是总体韵律结构没有大变化。因此，任何有利于比较歌手在创作和表演时候的固定记忆和即时记忆的研究，都是非常有帮助的。

*Institut d'Archéologie et des Sciences de l'Antiquité
Université de Lausanne*

参考文献

- Ballabriga 1998 A. Ballabriga. *Les Fictions d'Homère: L'Invention mythologique et cosmographique dans l'Odyssée*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Bouvier 2002a David Bouvier. *Le Sceptre et la lyre: L'Iliade ou les héros de la mémoire*. Grenoble: Jérôme Millon.
- Bouvier 2002b _____. "Memoria epica e memoria storica in Grecia antica." In *L'antico degli antichi*. Ed. by G. Cajani and D. Lanza. Palermo: Palumbo. pp. 31-61.
- Calame 2000 Claude Calame. *Poétique des mythes dans la Grèce ancienne*. Paris: Hachette.
- Carlier 1999 Pierre Carlier. *Homère*. Paris: Fayard.
- Hurst and Létoublon 2002 André Hurst and Françoise Létoublon, eds. *La Mythologie et l'Odyssée: Hommage à Gabriel Germain*. Genève: J. C. Gieben.
- Labarbe 1949 J. Labarbe. *L'Homère de Platon*. Paris: Les Belles Lettres.
- Lambin 1995 Gérard Lambin. *Homère le compagnon*. Paris: Centre Nationale de la Recherche Scientifique.
- Létoublon 1997 Françoise Létoublon, ed. *Hommage à Milman Parry: Le Style formulaire de l'épopée homérique et la théorie de l'oralité poétique*. Amsterdam: J. C. Gieben.
- Montanari 2002 F. Montanari, ed. *Omero tremila anni dopo*. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura.